

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1956 No. 18

A. TITEL

*Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden
en de Volksrepubliek Polen, met bijlagen;
Warschau, 29 oktober 1955*

B. TEKST

**Accord Commercial entre le Royaume des Pays-Bas et la
République Populaire de Pologne**

Le Gouvernement Royal des Pays-Bas et le Gouvernement de la République Populaire de Pologne désireux de développer dans toute la mesure du possible les échanges commerciaux entre les deux Pays sont convenus de ce qui suit:

Article 1

Les Parties Contractantes s'accorderont un traitement aussi favorable que possible dans l'octroi réciproque des autorisations d'importation et d'exportation.

Article 2

Le Gouvernement Royal des Pays-Bas autorisera l'exportation vers la République Populaire de Pologne des marchandises reprises à la liste „B”, ci-annexée, jusqu'à concurrence des quantités ou des valeurs y mentionnées. Le Gouvernement de la République Populaire de Pologne délivrera les autorisations d'importation correspondantes.

Article 3

Le Gouvernement de la République Populaire de Pologne autorisera l'exportation vers le Royaume des Pays-Bas des marchandises reprises à la liste „A”, ci-annexée, jusqu'à concurrence des quantités ou des valeurs y mentionnées. Le Gouvernement Royal des Pays-Bas délivrera les autorisations d'importation correspondantes.

Article 4

Des opérations de compensation privées et des affaires de réciprocité, affaires d'importation en même temps que d'exportation liées entre elles pourront être effectuées avec le consentement des autorités compétentes des deux Pays.

Article 5

Pour faciliter les échanges entre les deux Pays, il sera instituée une Commission Mixte, composée de délégués officiels néerlandais et polonais, qui sera chargée de surveiller l'application du présent Accord. Elle aura mandat d'améliorer les relations commerciales et financières entre les deux Pays et elle pourra augmenter ou modifier les contingents prévus aux listes annexées.

La Commission Mixte se réunira toutes les fois que demande en sera faite par le Président d'une des délégations.

Les Présidents de la Commission Mixte se tiendront informés périodiquement de la délivrance des licences concernant les produits visés aux listes annexées.

Article 6

Le règlement des marchandises et des services échangés entre les deux Pays sera effectué conformément aux dispositions de l'Accord de Paiements entre le Royaume des Pays-Bas et la République Populaire de Pologne en vigueur.

Article 7

Le présent Accord remplacera l'Accord Commercial entre le Royaume des Pays-Bas et la République Populaire de Pologne du 20 mai 1949.

L'Accord entrera en vigueur le jour de sa signature et restera en vigueur jusqu'au 31 juillet 1956.

Il sera renouvelé par tacite reconduction pour une période d'une année et ainsi de suite d'année en année, à moins que l'une ou l'autre des deux Parties Contractantes ne le dénonce avec un préavis de trois mois avant la date de l'expiration.

Fait à Varsovie, le 29 octobre 1955, en double exemplaire original en langue française.

Pour le Gouvernement du
Royaume des Pays-Bas

(s.) F. A. van WOERDEN

Pour le Gouvernement de
la République Populaire
de Pologne

(s.) Cz. BAJER

Liste A

Exportations de Pologne vers les Pays-Bas pour la période
du 1 août 1955 jusqu'au 31 juillet 1956

	Quantité	Valeur en 1.000 de fl.
1. <i>Céréales</i>		
Orge de brasserie	5.000 to	
2. <i>Graines oléagineuses</i>		
Graines de pavot		P.M.
3. <i>Semences</i>		800
a) Semences agricoles		
b) Semences horticoles et semences de fleurs		
c) Semences d'arbres		
4. <i>Chevaux</i>		
a) Chevaux de boucherie à l'exception de poulains	2.000 têtes	
b) Petits chevaux de trait	1.200 „	
5. <i>Déchets d'abattoir e.a.</i>		200
Estomacs de veaux		
6. <i>Chlorure d'ammonium plus de 25 % N</i>	300 to	
7. <i>Produits agricoles divers e.a.</i>		2.000
Racines de chicorée séchées	1.000 to	
Légumes séchés		100
Confiseries		80
Saumon et écrevisses		P.M.
Spiritueux		100
Malt	1.500 to	
Plantes médicinales	30 to	
Myrtilles fraîches et séchées		400
Secale Cornutum	10 to	
Fécule de champignons		25
8. <i>Produits métalliques e.a.</i>		10.000
Produits laminés en acier	5.000 to	
Ferrotungstène	100 to	
Ferrotitane	50 to	
Ferromanganèse affiné	50 to	
Ferosilicium	100 to	
Silicium manganèse	100 to	
Alliages de zinc	50 to	
Poudre de zinc	1.000 to	
Lanternes-tempête	40.000 pièces	
Seaux galvanisés	40 to	
Machines et appareils divers		

	Quantité	Valeur en 1.000 de fl.
9. <i>Produits chimiques e.a.</i>		2.500
Hyposulphite de sodium		
Bicarbonate d'ammonium		
Braie de houille		
Huile d'aniline		
Sel d'aniline		
Betanaphtol		
Phénylobeta		
Pentraeritrit		
Goudron de bois		
Réactifs		
Colorants		
Huiles essentielles		
Colle d'os		
Magnésite caustique		
Ether d'éthylène		
Caséine		
Asphalte	10.000 to	
10. <i>Produits textiles</i>		P.M.
11. <i>Produits céramiques et en verre e.a.</i>		1.500
Verre à vitre et verre à serre	500 to	
Verre d'ornement		300
Verre armé		300
Verre pour ménage		50
Porcelaine de table		240
Porcelaine électrotechnique		50
Porcelite		160
Carreaux en grès		50
Verre de Marblite		200
Pierres de construction		P.M.
12. <i>Charbon</i>		P.M.
13. <i>Bois e.a.</i>		5.000
Bois scié de conifères	25.000 m ³	
Meubles en bois courbé		150
Frises en chêne	1.000 m ³	
Contreplaqué		P.M.
14. <i>Papier e.a.</i>		2.000
Papier à imprimer et à écrire en couleurs		500
Papier sans bois, à écrire		1.000
Papier journal	500 to	
15. <i>Cuir et peaux e.a.</i>		100
Gants		40
Maroquinerie		40
Peaux tannées de porc		P.M.

	Quantité	Valeur en 1.000 de fl.
16. <i>Produits industriels divers e.a.</i> Articles de sport (articles de sport en bois 100 mille fl) Jouets (jouets en bois 100 mille fl) Divers articles d'artisanat populaire, objets d'art, articles de fantaisie Livres et périodiques, timbres-poste Ornements pour arbres de Noël Planeurs		1.000

Liste B

Exportations des Pays-Bas vers la Pologne pour la période
du 1 août 1955 jusqu'au 31 juillet 1956

	Quantité	Valeur en 1.000 de fl.
1. <i>Matières pour reproduction agricoles et horticoles e.a.</i>		3.000
Arbres et arbustes fruitiers		
Oignons à fleurs		
Semences horticoles		
Semences de fleurs		
Semences agricoles		
Semences de graminées		
2. <i>Pommes de terre de semence</i>	1.000 to	
3. <i>Produits laitiers e.a.</i>		100
Lait concentré		P.M.
Fromage		20
Beurre		P.M.
4. <i>Huiles et graisses végétales et animales e.a.</i>		3.500
Saindoux et graisse de porc raffinée		P.M.
Huiles et graisses comestibles, végétales et animales, y compris huile de coco	500 to	
Huiles et graisses végétales et animales pour l'usage technique, y compris suif technique et huile de lin	3.500 to	
5. <i>Poissons</i>		
Harengs salés	1.500 to	
Harengs frais et/ou congelés	1.000 to	
6. <i>Bétail et viande e.a.</i>		500
Bétail d'usage		
Bétail d'élevage		
Animaux exotiques		
Viande fraîche		
7. <i>Engrais chimiques et insecticides</i>		
Superphosphate (18 % P ₂ O ₅)	40.000 to	
Insecticides, fongicides, herbicides et substances de croissance		200
8. <i>Produits agricoles divers e.a.</i>		2.000
Thé mélangé	20 to	
Poudre de cacao et autres produits de cacao	100 to	
Graines de carvi		P.M.
Spiritueux		50

	Quantité	Valeur en 1.000 de fl.
Epices		200
Lin teillé	400 to	
Plantes médicinales	30 to	
Produits de bambou et de rotan, y compris tiges		50
9. <i>Produits textiles</i>		P.M.
10. <i>Produits chimiques e.a.</i>		2.500
Huiles essentielles, essences, compositions, parfums synthétiques		
Peintures, lacques et vernis		
Couleurs sèches, colorants et pigments, couleurs d'aniline, couleurs pour émaux et semi-produits pour colorants		
Oxydes et frites pour émaillage		
Gélatine		
Vaniline		
Résines synthétiques pour la fabrication de peintures et vernis		
Matières plastiques artificielles		
Produits de matières plastiques artificielles		
Fluorsilicium de sodium	300 to	
Chaux chloré	250 to	
Acide citrique		
Chlore liquide	250 to	
Cire d'abeilles		
11. <i>Produits pharmaceutiques e.a.</i>		600
Matières premières et produits intermédiaires pour la pharmacie, y compris des alcaloïdes		
Produits pharmaceutiques et spécialités, produits antibiotiques et préparations sulfa, hormones		
Vaseline blanche pour la pharmacie		
Vitamines		
12. <i>Produits métalliques e.a.</i>		4.500
Métaux non-ferreux		
Machines et appareils		
Matériel électrotechnique, y. c. ventilateurs, aspirateurs, moteurs électriques, génératrices		
Matériel de transport		
Instruments et appareils scientifiques et de précision		
Autres produits finis en métaux, y. c. fûts métalliques, chaînes, réservoirs de toilette		

	Quantité	Valeur en 1.000 de fl.
13. <i>Produits industriels divers e.a.</i> Linoleum Produits en lignostone Sable à verre Machines à coudre Machines de bureau Livres, périodiques et autres imprimés Articles techniques en cuir		1.000

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 7 op 29 oktober 1955 in werking getreden voor het tijdvak tot en met 31 juli 1956. Zij kunnen stilzwijgend worden verlengd van jaar tot jaar.

Het ontwerp van de Overeenkomst werd op 4 augustus 1955 geparafeerd door de voorzitters der onderhandelingsdelegaties, die op die dag tevens brieven wisselden waarin werd afgesproken, dat de bepalingen der ontwerp-overeenkomst, met terugwerkende kracht van 1 augustus 1955 af, voorlopig zouden worden toegepast.

Tevens werden op 4 augustus 1955 door genoemde voorzitters brieven gewisseld, behelzende dat de toepassing van de Overeenkomst op Suriname en de Nederlandse Antillen de instemming zou behoeven van de Regeringen dier Rijksdelen, welke geacht zou worden te zijn gegeven, indien de Nederlandse Regering niet binnen drie maanden na de parafering het tegendeel zou hebben medegedeeld. Daar zulks niet is geschied, geldt de Overeenkomst, wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, voor het gehele Koninkrijk.

J. GEGEVENS

Zie voor de eveneens op 29 oktober 1955 te Warschau tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Volksrepubliek Polen gesloten Betalingsovereenkomst, naar welke Overeenkomst artikel 6 van de onderhavige Overeenkomst verwijst, *Trb.* 1956, 19.

Zie voor de op 20 mei 1949 te Warschau tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Polen gesloten Handelsovereenkomst, welke door de onderhavige Overeenkomst krachtens haar artikel 7 wordt vervangen, laatstelijk *Trb.* 1956, 17.

Uitgegeven de vierentwintigste februari 1956.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. W. BEYEN.